

代祷信

翻译圣经 转化生命
Prayer Letter



2021年2月
香港威克理夫圣经翻译会

神坐著为王

本会会员：马利亚姊妹

经文：「惟耶和華坐著为王，直到永远，他已经为审判设摆他的宝座，他要按公义审判世界，按正直判断万民。（诗9:7-8）」

从2020年农历新年至今，世情每日起伏跌宕，当老家百万市民在疫情、政情下努力生活时，我在工场翻译中心这里的围墙内一天一天数算著日子，与大家一起居家防疫、半日上班、周末月头团购食品等。



7月中，我已定好日期，打听好来回机票，开始清理冰箱杂粮的时候，老家却传来第三波疫情，我不得不重新考虑行程。这年来，我一直都只坐在电脑前旁观著世情，此刻才稍稍感到埋身的影响。当看到脸书上，半年前医护人员手持纸牌呼吁 "We stay at work for you, you stay at home for us" 的照片再次出现时，我明白到来回程须要逗留在机场和飞机上差不多24小时，这不只是个人的风险，更是给入境地带来不必要的威胁，所以，除非疫情奇迹地消失，否则我只能乖乖「翘埋手，唔好走」了。差会同工问我对不能返港会不会感到遗憾，我想了几天：没有，因为「成功不必在我」，只要「功成当中有我」，我做好本份就好。

其实在7月底我仍指望能「最后冲关」，老家却传来延期选举的宣布，虽然这消息令人气愤，但过去一年在世情上的学习，叫我更明白神的意念高过人的意念，日光之下，昨日今日明日，神都坐著为王，掌管一切，能活在太平盛世，一生安稳固然感恩，但即使神拣选的民族也曾在异乡为奴四百年，主耶稣更是降生在极权暴政的世代中。今日，但愿圣灵赐下信望爱给地上一切渴慕公义的人。

祈祷／思想：

1. 在回应社会状况和事奉的路上，你抱「成功在你」还是「功成当中有你」的想法和心态？为甚么？
2. 当你遇到不公义的事情时，你如何自处？神的话语如何成为你的帮助？

（文章写于较早前，姊妹现已回港。）

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室

邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号

电话：(852)2856 0463 传真：(852)2516 6957

Whatsapp号码：6333 3576 网址：www.wycliffe.org.hk

电邮：admin@wycliffehongkong.org Facebook: www.facebook.com/wbthk

本会网址



本会Facebook



如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

〔香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任形式成立为法团的公司
Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability〕

祷告墙

「.....从听到你们的消息那天起，
我们便不断地为你们祷告。」

(歌罗西书1章9节，当代圣经)



1. 香港办事处

本会与业主达成新租约协议，业主不会加租。感谢神给予我们办公的地方。本会总干事罗牧师今年8月开始述职，述职期间，将由副总干事刘雪女士暂代处理他的职务，请记念交接的预备和安排，以及办事处团队的事奉。

2. 罗兆泉牧师、 欧阳佩玲师母 (香港◎办公处主管／退休)

罗牧师担任本会总干事的年期将于今年7月底届满，他计划开展述职，之后再回来出任总干事，请记念他的安排。天气转冷，罗师母出现心脏不适的情况多了，求主保守她的身心。

3. 村岛家 (日本◎宣教动员)

村岛夫妇透过举办线上聚会与日本的教会和信徒建立联系。求主赐智慧和创意给他们计划和预备这些活动，期盼参加者借著这些活动得著激励，以各种方式支持或参与圣经翻译运动。

4. 饭团一家 (亚太地区◎手语圣经翻译)

饭团先生正在与一些手语译经团队审核译稿，求神赐智慧给他们辨识译稿中的问题和找出解决方法。饭团一家的大儿子准备今年升读中学，请记念他能够顺利入读合适的学校，预备适应中学的生活。

5. 译思聆姊妹 (Easyling) (亚太地区◎传讯主任)

姊妹协助筹办3月中举行跨国的筹款聚会，这是虚拟和实体的聚会，请记念姊妹和团队的筹备工作。姊妹与家人协力照顾父亲的需要，精神压力十分大，请记念姊妹的父亲的身体状况和他们一家的照顾。

6. 徐氏家庭 (亚洲大陆◎行政／支援)

疫情之下，各地语言发展和相关事工的团队都面对新挑战，求神帮助徐先生和众领袖作带领的工作。徐氏夫妇寻求未来的事奉安排，求神引导。他们的大女儿将会到美国升读大学，请记念各样的安排。

7. 王先生夫妇 (亚洲大陆◎ 地区主管／南亚◎ 识字教育)

王先生经常参与线上会议，求主赐智慧给他和众领袖商讨不同议题，制定决策等。王太太的工场的外籍识字教育同工已全部离境，请记念他们在线上联系、开会等工作，也求神带领他们发展新工作策略。

8. Grace姊妹 (南亚◎ 圣经运用)

姊妹今年开展新的工作安排，部分时间参与本会的会员关顾工作，另一方面继续参与工场的事奉，逐渐减少留在工场的时间，慢慢过渡至回归香港的工作和生活，请记念她的事奉和安排。

9. 足印姊妹 (南亚◎电脑支援)

姊妹的生活忙碌，除了支援工场的软件发展工作外，也开始了神学院里新课程的学习。姊妹的短期事奉年期将于本月底完结，她计划申请成为本会终生会员 (career member)，请记念她的申请。

10. 凯丰一家 (亚洲◎ 顾问／支援)

凯丰先生于上月开展新的事奉安排，担当译经顾问的工作。他计划今年会到以色列接受几个月培训，但未能申请签证，现以遥距方式上课。凯丰太太在港一间国际学校的行政团队中事奉，请记念她。

11. 比目鱼一家 (亚洲◎圣经翻译／社区 支援)

比目鱼太太因儿子的需要，上月决定离港前往陪伴儿子，她已到达当地和完成隔离的安排，与儿子团聚。比目鱼先生则与女儿留港，请记念他们一家再次分隔两地的处境。

12. 轻舟姊妹 (亚洲◎圣经翻译)

姊妹本月开始新工作年度。新年度的首两个月，姊妹会继续完成整理语言材料的工作，至4月会有新安排，请记念姊妹在这两个月内可以顺利完成工作，并且开展新的工作安排。

13. 郭氏夫妇 (亚洲◎ 宣子教育支援)——述职

郭氏夫妇顺利处理和收拾工场的物品，跟当地的朋友道别，并且于上月中从工场回港，完成隔离程序。本月中至下月，他们会开展述职期，请记念他们期间的工作安排。

「请你们一同用祷告支持我们，好使
许多人为著我们所蒙的恩献上感谢。
这恩是借著许多人的代求而得到的。
(林后1:11，新译本)」



14. AK Family
(亚洲◎语言学习)

工场国家天气寒冷，电力供应不稳，因水管结冰，也缺乏用水，请记念他们一家的适应。AK夫妇二人在学习当地的语言，求主赐智慧给他们掌握新语言和新文化。

15. 刘太太
(东南亚◎识字教育)

刘太太安排3月跟Ne族制作识字读本，请记念同工与族群能达成共识。因疫情的原因，刘太太暂时不适合前往工场事奉，现继续以遥距方式参与工场的工作，请记念她的事奉。

16. 羊先生一家
(东南亚◎圣经翻译／行政支援)

羊先生计划今年的事工，疫情影响下，遥距工作要更花时间和精力，部分面对面的工作仍要被迫暂缓，祈求明白主的心意，有智慧作最好的安排。

17. 米露家庭 (东南亚◎图书馆管理／支援)

米露家庭仍在等候返回工场，有了一些新变数，他们需要更多忍耐，求主帮助他们一步一步向前推进。工场给阿米新工作建议，请记念他的考虑，以及与工场方面的沟通。

18. Lillian姊妹 (东南亚◎语言发展)

早前有新邻居搬来，姊妹经常受噪音滋扰，也感到不安，上月这些邻居搬走了，请记念有好的新邻居搬来。另外，请继续记念姊妹和她的团队有智慧和悟性撰写字词的定義。

19. 一心姊妹 (东南亚◎民族艺术)

姊妹原定上月参与一个密集课程，最后未能成功申请入读，请记念她再申请的安排。姊妹计划今年的工作安排和考虑今年会否回港，求主带领她的计划和决定。

20. 箭袋家庭
(东南亚◎宣子教育及舍监)

箭袋夫妇透过互联网与学生联系和教授课程，请记念他们的教学，也求主帮助他们与学生建立美好关系，分享信仰。另外，他们也以家庭教学的方式教育自己两个孩子，请记念。

21. 手物夫妇
(东南亚◎语言学习)

手物夫妇计划回港，但未决定何时回来，求主带领他们作决定和安排。工场的空气污染非常严重，手物夫妇的呼吸系统大受影响，晚上难以入睡，求主保守他们的健康，空气污染情况得以改善。

22. 冒号家庭
(东南亚◎圣经翻译)

冒号先生第一阶段的语言考试合格，第二阶段暂安排于4月份进行。冒号太太则预备第一阶段的语言考试，请记念他们的学习。他们要为孩子申请入读新学校，请记念孩子的教育安排。

23. 雅图姊妹
(东南亚◎圣经翻译)

姊妹本月会完结这阶段的工场国家语言的学习，求主帮助她继续提升国家语言的能力。姊妹希望今年可以开展语言发展或翻译前期的工作，请记念。

24. ST一家
(东非◎圣经翻译)

ST继续与三个译经团队合作翻译圣经，部分翻译好的圣经小故事已通过译经顾问审核。请记念他们完成的译稿继续有顾问审核，让译好的圣经能够运送至族群，帮助他们认识神。

25. 莫先生夫妇
(东非◎圣经翻译)

摩利语的回译工作进度缓慢，求主帮助。有几位译经员渴望回乡探亲，请记念他们离开前能完成回译工作。米图语译经员继续处理约翰福音的译稿，同时学习释经审阅的技巧，请记念。

26. 马利亚姊妹
(东非◎圣经翻译)

姊妹已平安回港放假，也通过所有新冠病毒的检测，能好好享受与家人团聚。她感恩这次能够回来与家人分担照顾年老父母。请记念姊妹的父母身心安泰，家人对主信心坚稳。

27. 小量丸子
(东非◎圣经翻译)

小量参与摩利语译经工作，现时母语译经员正在进行回译工作，以预备4月份的顾问审核。丸子参与米图语项目，母语译经员原定于1月到邻国做社区阅读测试，现未能成行，请记念。

28. 施先生夫妇
(非洲◎圣经翻译)

因疫情的原因，施先生夫妇去年未能安排行程返回工场工作。他们希望今年可回去，求主带领。他们的女儿因膝盖前十字韧带受伤，原定于上月做的手术要改期，请记念。

29. 小方瓦姊妹
(非洲◎圣经翻译)

原定于本月举行的诗篇工作坊延期至明年举行，请记念工作的变动和筹备。姊妹早前从香港筹集电脑，并且有朋友送出二手电器和书籍，她希望可以将这些物资顺利运送至工场，请记念。

30. 鸡蛋花姊妹
(香港◎语言学习)

姊妹已再次开展学习国家语言，求主赐智慧和良好记忆力给她。因全球疫情仍未受控，姊妹未能出发到新的工场开展工作，求主帮助姊妹存忍耐的心，等候他的带领。

31. 沈老师夫妇
(香港◎译经顾问与支援)

沈老师透过线上视讯会议平台进行培训和经文审核等工作，他感恩可以事奉主。沈太太经常跟父母通电话，尝试分享信仰，祈求他们能敞开心门接受主耶稣，请记念。

32. 憬连姊妹
(香港◎译经顾问训练)

姊妹已开始接受译经顾问的训练，预备将来成为译经顾问，求主帮助她掌握译经顾问学徒所需的灵命、知识、技巧、对文化敏锐的心和与人相处的品格。

33. 千粮姊妹
(香港◎接受手语训练)

姊妹透过互联网接受工场的训练，以及认识训练团队的各个单位，请记念她的学习。也请为姊妹未来的事奉方向祈祷，祈求神让她清楚他的引导，带领她进入合适的地方团队。

图片故事



摄影：Susan Frey

文字：Janeen Michie

珍而重之

当巴布亚新畿内亚马托语 (Mato) 新约圣经运抵族群的时候，族人为这些圣经祈求祝福，并且珍而重之，不愿将任何一箱圣经放在地上。他们用棕榈树枝抬著圣经，一边歌唱和跳舞，一边将圣经送到翻译中心暂存，准备在新约圣经奉献礼上推出。马托人现可以用自己的语言，以印刷和有声形式接触神的话语、《耶稣传》电影和一系列马可福音的影片。

最新消息

本会新增Whatsapp通讯渠道

本会新增了whatsapp接受查询和发放消息的通讯渠道。你除了可以透过本会的电话、传真、Facebook和电邮向本会查询或获得本会消息外，现在你也可以用本会whatsapp号码6333 3576向本会发出查询的讯息，或透过本会的whatsapp "Wycliffe HK Broadcast"收取本会最新资讯／消息。

加入本会的whatsapp "Wycliffe HK Broadcast"，步骤如下：

1. 将我们的whatsapp电话号码6333 3576储存到你电话的联络人／电话簿
2. 向我们发一个whatsapp短讯：
「我想加入Wycliffe HK Broadcast」

请注意本会的whatsapp和Wycliffe HK Broadcast只在办公时间内运作。

2月份祈祷会

因应本港新型冠状病毒疫情持续，2月份祈祷会将以网上形式举行。我们会透过Zoom视讯会议平台进行聚会：

日期：2021年2月1日（星期一）
时间：晚上7时30分至9时
主题：学做译经顾问
分享：憬连姊妹

如欲透过Zoom参与是次祈祷会，请于本会办公时间致电报名，
本会电话：2856 0463。

截止报名日期及时间：
2021年2月1日下午4时。

报名者须提供whatsapp号码作联络，我们会把祈祷会资料和登入Zoom视讯会议平台的资料发送给已报名人士。
(可容纳最多100人参与)